

EINSCHREIBUNG INSCRIPTION

Die Teilnahme kostet 18€ und wird als Fortbildung anerkannt.

Einschreibefrist ist der 20. Mai 2018.

Die Zahlungsbedingungen werden im Bestätigungsbrief mitgeteilt, den alle TeilnehmerInnen nach eingegangener Einschreibung an den SNJ erhalten.

La participation s'élève à 18€ et sera reconnue comme formation continue.

Le délai d'inscription est le 20 mai 2018.

Les modalités de paiement seront communiquées dans la lettre de confirmation adressée aux participants après réception de la fiche d'inscription par le SNJ.

Einschreibung über Internet:
[www.snj.public.lu/
conference2018-plurilingue](http://www.snj.public.lu/conference2018-plurilingue)

Inscription sur internet:
[www.snj.public.lu/
conference2018-plurilingue](http://www.snj.public.lu/conference2018-plurilingue)

REFERFENT/INNEN INTERVENANT/ES

YOLANDE ANTONY

Yolande Antony est éducatrice diplômée. Elle était pendant 15 ans responsable au sein de la "Porte Ouverte Kannernascht" de l'ASTI asbl.

TANJA BETZ

Professeure pour Kindheitsforschung und Elementar-/Primärpädagogik an der Goethe-Universität Frankfurt am Main/ Deutschland, Mitglied des LOEWE-Forschungszentrums "Individual Development and Adaptive Education of Children at Risk" (IDeA), Vorstandsmitglied in der Sektion Soziologie der Kindheit in der Deutschen Gesellschaft für Soziologie

ELSA BEZAULT

Elsa Bezault est sociolinguiste, spécialisée dans la formation des professionnel-le-s de la Petite Enfance et de l'Enseignement, et chargée de la rédaction de nombreux articles et livrets, notamment «Les langues de chacun, une chance pour tous!» (Ed. DULALA 2017).

JANNE BRABAND

Promoviert über mehrsprachiges Aufwachsen in der frühen Kindheit aus der Perspektive von Eltern und Kitafachkräften an der Universität Hamburg. Von 2012 bis 2017 arbeitete sie dort als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Arbeitsbereich Diversity in Education Research, zurzeit ist sie als Dozentin an der Hochschule Fresenius im Studiengang Soziale Arbeit in Hamburg tätig.

PIERRE DIELISSSEN

Pierre Dielissen est instituteur. Il travaille depuis 6 ans au service ikl de l'ASTI asbl, du MENJE et de la VdL.

BÉNÉDICTE KECK

Bénédicte Keck est membre de l'association Familangues à Strasbourg depuis 2015. En plus, elle est chargée de mission à l'Office pour la Langue et la Culture d'Alsace, où elle œuvre pour la transmission de l'alsacien auprès des tout-petits et pour la promotion d'artistes bilingues professionnels auprès des écoles et des bibliothèques.

CLAUDINE KIRSCH

Claudine Kirsch recherche et enseigne dans les domaines de la didactique et de la plurilinguïté à l'Université de Luxembourg. Ses recherches s'intéressent à l'enseignement et à l'apprentissage des langues dans différents contextes institutionnels, à l'acquisition des langues dans la petite enfance et à la professionnalisation.

SIMONE MORTINI

Simone Mortini est enseignante et travaille en tant que doctorante à l'Université de Luxembourg et à l'Université de Cologne. Ses recherches portent sur la plurilinguïté et l'acquisition des langues dans la petite enfance.

JEANNINE SCHUMANN

Sozialpädagogin, Systemische Familienberaterin, Elternschule Janusz Korczak

ANNA STEVANATO

Anna Stevanato est sociolinguiste spécialisée dans le bilinguïme, elle a également une formation en économie sociale et solidaire. Elle est la fondatrice et directrice de l'association DULALA.

ANDREA YOUNG

Andrea Young est sociolinguiste, professeur des universités en anglais à l'Université de Strasbourg (ESPE, école supérieure du professorat et de l'éducation) et membre du GEPE (Groupe d'études sur le plurilinguïme européen). Elle est très impliquée dans le développement de modules de formation pour une meilleure prise en compte de la diversité linguistique et culturelle à l'école avec un intérêt particulier pour l'école maternelle.

JEAN-CLAUDE ZEIMET

PhD, Dipl. Pädagoge, Elternschule Janusz Korczak



KONFERENZ CONFÉRENCE

Die Bildungspartnerschaft mit den Familien in der frühen mehrsprachigen Bildung

Le partenariat avec les familles dans l'éducation plurilingue de la petite enfance

26 JUIN 2018
8.15 – 16.30

Campus scolaire Geesseknäppchen
Bâtiment Forum
40, boulevard Pierre Dupong
L-1430 Luxembourg

In den Luxemburger Einrichtungen der frühkindlichen Bildung und Betreuung spielt Mehrsprachigkeit schon immer eine wesentliche Rolle. Die frühe mehrsprachige Bildung hat zum Ziel, die vielfältigen sprachlichen Ressourcen der Kinder von Anfang an zu unterstützen, um sie auf die mehrsprachigen Anforderungen des Luxemburger Bildungssystems und des gesellschaftlichen Alltags bestmöglich vorzubereiten.

Das Programm der frühen mehrsprachigen Bildung stützt sich insbesondere auf die Partnerschaft mit den Familien, in denen die Kinder schließlich ihre ersten und wichtigsten Spracherfahrungen machen. Durch einen kontinuierlichen Austausch und eine enge Zusammenarbeit zwischen Kindertageseinrichtung und Familien können Übergänge erleichtert und das Wohlbefinden der Kinder gestärkt werden. Die sprachliche Bildung in den Einrichtungen ergänzt und erweitert dabei die Sprachbildungsprozesse in den Familien und unterstützt sie durch eine wertschätzende Haltung.

Die Chancen, aber auch die möglichen Grenzen einer solchen Partnerschaft, werden in den Vorträgen am Vormittag kritisch beleuchtet und anhand von Beispielen aus der Praxis verdeutlicht. Zudem werden verschiedene Luxemburger Bildungs- und Betreuungseinrichtungen ihre Erfahrungen in der Zusammenarbeit mit den Familien präsentieren. Neben einer Standbesichtigung bieten sich auch am Nachmittag im Rahmen von Workshops weitere Gelegenheiten zum Austausch und zur Vertiefung einzelner Aspekte dieses Themas.

Le plurilinguisme a toujours joué un rôle majeur dans les structures d'éducation et d'accueil de la petite enfance au Luxembourg. L'objectif de l'éducation plurilingue dans la petite enfance est de soutenir dès le départ les diverses ressources linguistiques des enfants afin de les préparer au mieux aux exigences multilingues du système éducatif luxembourgeois ainsi qu'à la vie quotidienne en société.

Le programme d'éducation plurilingue dans la petite enfance est basé en particulier sur le partenariat avec les familles dans lesquelles les enfants font leurs premières et plus importantes expériences linguistiques. Un échange continu et une coopération étroite entre les structures d'accueil et les familles permettent de faciliter les transitions et de renforcer le bien-être des enfants. L'éducation linguistique dans ces structures vient compléter et élargir les processus d'acquisition langagières dans les familles, qui s'en trouvent ainsi valorisés.

Les opportunités, mais aussi les éventuelles limites d'un tel partenariat, feront l'objet d'un examen critique dans les conférences du matin et seront illustrées par des exemples pratiques. En outre, diverses structures d'accueil luxembourgeoises présenteront leurs expériences de collaboration avec les familles. En plus de la visite des stands, des ateliers seront également organisés dans l'après-midi pour échanger et approfondir les différents aspects de cette thématique.

PROGRAMM PROGRAMME

8.15	Empfang / Accueil	11.40	Valorisieren der Familiensprachen mit der App iTEO durch die Zusammenarbeit mit den Eltern / Valorisation des langues familiales avec l'application iTEO grâce à la collaboration avec les parents CLAUDINE KIRSCH & ANNICK LUNA
9.00	Eröffnung / Ouverture	9.20	Bildungspartnerschaft zwischen Wunsch und Wirklichkeit / Partenariat éducatif, entre désir et réalité TANJA BETZ
10.00	Communiquer, travailler et construire un partenariat avec les familles des enfants dont les langues familiales diffèrent des langues de la structure éducative / Kommunikation, Zusammenarbeit und Aufbau einer Partnerschaft mit Familien von Kindern, deren Familiensprachen sich von den Sprachen der Bildungseinrichtung unterscheiden ANDREA YOUNG	12.10	Praxisbeispiele / Présentation d'exemples de la pratique
10.40	Pause und Standbesichtigung / Pause et visite des stands	13.10	Mittagspause / Pause-midi
		14.30	Arbeitsgruppen / Ateliers
		16.00	Austausch mit den Referentinnen / Échange avec les conférencières
		16.30	Schluss / Fin

WORKSHOP BESCHREIBUNG DESCRIPTION

WORKSHOP 1 Die Sprache soll den Kindern als Anker dienen – Subjektive Theorien von Eltern über mehrsprachiges Aufwachsen als Anhaltspunkt für das professionelle Handeln in der Kita

JANNE BRABAND

Mehrsprachig aufwachsen bedeutet mehr als die kindliche Aneignung mehrerer Sprachen. Gerade im Rahmen migrationsbedingter Mehrsprachigkeit stehen die Sprachen häufig für verschiedene Bezüge der Identitätsbildung und tragen zur Selbst- und Fremdpositionierung bei. In diesem Workshop wird ein Einblick in die Elternperspektive auf mehrsprachiges Aufwachsen anhand meiner Forschungsergebnisse gegeben. Vor diesem Hintergrund und anhand der Erfahrungen der teilnehmenden Fachkräfte soll diskutiert werden, wie Mehrsprachigkeit in der Kita einbezogen werden kann.

WORKSHOP 2 Sprachen aus Kindern anhand von Geschichten herauskitzeln **CLAUDINE KIRSCH, SIMONE MORTINI**

Geschichtenerzählen fördert die Entwicklung der sprachlichen Kompetenzen sowie die Erzählfähigkeit. Aufbauend auf gefilmten Praxisbeispielen zeigen wir

in diesem Workshop, wie man mithilfe von Geschichten Sprachen aus Zwei- bis Dreijährigen herauskitzeln und weiterentwickeln kann. Mit Geschichten arbeiten bedeutet, Geschichten zu erzählen, sie szenisch darzustellen oder zu zeichnen. In kurzen Filmszenen sehen Sie, wie die Fachkräfte die Themen und den Wortschatz in anderen Geschichten, Liedern, Spielen und Reimen aufgreifen und vertiefen und wie die Kinder und die Erwachsenen dabei ihr gesamtes sprachliches Repertoire einsetzen. Anschließend diskutieren wir, wie Sie die Beispiele auf die eigene Praxis übertragen können.

WORKSHOP 3 Enfants - Parents - Structures d'Education et d'Accueil : Partenariat dans un contexte multiculturel **YOLANDE ANTONY, PIERRE DIELISSSEN**

L'éducation des enfants ne peut réussir que si tous les acteurs concernés unissent leurs efforts. Dans un contexte multiculturel, ceci est un défi majeur. Dans le cadre de notre atelier nous aimerions discuter et voir avec tou(te)s les intéressé(e)s comment la culture peut influencer l'éducation et quelles peuvent être des formes de partenariat possibles avec les différents acteurs.

WORKSHOP 4 La valorisation des langues familiales en tant que ressource du développement langagier **BÉNÉDICTE KECK**

En Alsace, comme au Luxembourg, le plurilinguisme est une réalité quotidienne. L'association FAMILANGUES à Strasbourg est née de l'initiative citoyenne de plusieurs familles de différentes origines. Lors de cet atelier, les participants découvriront les actions que nous avons mises en place pour favoriser l'accueil et la prise en compte des langues familiales dans les structures d'accueil de la petite enfance et dans les écoles. Nous aborderons notamment la question du partenariat avec les parents. Nous verrons quels outils peuvent favoriser leur collaboration dans les différents lieux d'accueil des enfants.

WORKSHOP 5 S'éveiller aux langues en histoires et en musique **ELSA BEZAULT, ANNA STEVANATO**

L'association DULALA est un laboratoire de ressources et formations visant à faire des langues des enfants un formidable levier pour mieux vivre et apprendre ensemble. A travers cet atelier, DULALA propose aux professionnel-le-s de découvrir deux outils phares pour faire vivre le multilinguisme dans les structures de la Petite Enfance : les boîtes à histoires ainsi que les comptines plurilingues.

WORKSHOP 6 Kein Kind kommt alleine – neue Wege der Elternpartizipation. Formen der Elternarbeit und ihre praktische Umsetzung **JEANNINE SCHUMANN, JEAN-CLAUDE ZEIMET**

Ein wichtiger Bestandteil der institutionellen pädagogischen Arbeit ist das Einbeziehen der Erziehungsberechtigten. Eine funktionierende und effektive Zusammenarbeit der beiden Partner, Institution und Familie, wirkt sich positiv auf die jeweilige Beziehung mit dem Kind aus und erlaubt einen vollständigeren Blick auf das Kind. Sie fördert den gegenseitigen Respekt beider Partner und ermöglicht die gegenseitige Unterstützung und Beratung in der pädagogischen Arbeit sowie das Ausarbeiten gemeinsamer Erziehungslinien. Wie aber kann Elternarbeit aussehen? Im Workshop werden in Kleingruppen anhand konkreter Beispiele Möglichkeiten der Elternarbeit thematisiert sowie Ideen und Umsetzungswege erarbeitet.

